
NOM: ROSANNA RION

ESPECIALITZACIÓ (CODIS UNESCO): 620203 - Estil i estètica literaris (vegeu 5705.12) / 570112 - Traducció

DIRECTOR(S) DE TESI: Amador Vega

SITUACIÓ PROFESSIONAL ACTUAL I DATA D'INICI: Professora associada -

ORGANISME: Universitat de Barcelona

Centre: Facultat de Filologia

DEPT./SECC./UNITAT ESTR.: Filologia anglesa i Alemanya

ADREÇA POSTAL: Universitat de Barcelona Gran Via de les Corts Catalanes, 585 (Barcelona - 08007)

TELÈFON (indicar número i extensió): 934039386

Formació acadèmica

Clau: Diplomatura / Llicenciatura / Grau

Títol: Filologia anglesa

Centre: Universitat de Barcelona

Data: 1993

Clau: Doctorat

Títol: Humanitats

Centre: Univdersitat Pompeu Fabra

Data: 20/06/2006

Publicacions en revistes

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: La temàtica, estètica y estilo proféticos en la obra literaria de T.S. Eliot

Revista: 207835 - Philia

Nombre d'autors: **Posició dins dels autors:**

Volum: 1 **Número:** 1 **Pàgines, inicial:** 81 **final:** 93 **Any:** 2007 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 1888-2560

Clau: Article **Codi Article:** 560649 **Ordre:** 001 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Internacional

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: Arqueología de la lengua: el anglo-sajón de Beowulf

Revista: 002622 - Revista Íber. Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Nombre d'autors: 1 **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** 57 **Pàgines, inicial:** 73 **final:** 83 **Any:** 2008 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 1133-9810

Clau: Article **Codi Article:** 560650 **Ordre:** 002 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Internacional

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: Traducció teatral

Revista: 208527 - Del Penedès De L'Institut d'estudis Penedesencs

Nombre d'autors: 1 **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** 16 **Pàgines, inicial:** 55 **final:** 57 **Any:** 2007 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:**

Clau: Article **Codi Article:** 560651 **Ordre:** 003 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Nacional

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.; Santacana, J.

Títol: Las lenguas como patrimonio intangible

Revista: 002622 - Revista Íber. Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Nombre d'autors: 2 **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** 60 **Pàgines, inicial:** 88 **final:** 95 **Any:** 2009 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 1133-9810

Clau: Article **Codi Article:** 581011 **Ordre:** 004 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Internacional

Base de dades d'indexació: IRESIE; ISOC **Factor d'impacte:** 0.112

Àrea i posició dins d'ella: Educació 32

Autors (p.o. de signatura): Rion, Rosanna

Títol: 'Translation and Tradition: the Translator as Mediator between Two Literary Systems'

Revista: 209009 - Coolabah

Nombre d'autors: 1 **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 164 **final:** 169 **Any:** 2009 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 1988-5946

Clau: Article **Codi Article:** 581012 **Ordre:** 005 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Internacional

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: El patrimonio lingüístico en la cultura vitivinícola

Revista: 210521 - HER&MUS. Heritage & Museography

Nombre d'autors: 1 **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** 9 **Pàgines, inicial:** 99 **final:** 103 **Any:** 2012 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 2171-3731

Clau: Article **Codi Article:** 651937 **Ordre:** 006 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Nacional

Enllaç electrònic:

Base de dades d'indexació: MIAR **Factor d'impacte:** 2.801

Àrea i posició dins d'ella: DIDÀCTICA

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: La problemática de la conservación del patrimonio intangible

Revista: 210521 - HER&MUS. Heritage & Museography

Nombre d'autors: 1 **Posició dins dels autors:**

Volum: 2 **Número:** 3 **Pàgines, inicial:** 78 **final:** 82 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 2171-3731

Clau: Article **Codi Article:** 581013 **Ordre:** 007 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Nacional

Base de dades d'indexació: MIAR **Factor d'impacte:** 2.801

Àrea i posició dins d'ella: DIDÀCTICA

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: Patrimonio inmaterial: el paisaje

Revista: 002622 - Revista Íber. Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Nombre d'autors: **Posició dins dels autors:**

Volum: --- **Número:** 75 **Pàgines, inicial:** 83 **final:** 89 **Any:** 2013 **Lloc de publicació:** ESPANYA **ISSN:** 1133-9810

Clau: Article **Codi Article:** 651938 **Ordre:** 008 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Nacional

Base de dades d'indexació: IRESIE; ISOC **Factor d'impacte:** 0.09

Àrea i posició dins d'ella: educació 32

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: T.S. Eliot's ekphrastic poems

Revista: 011985 - Advances in Literary Study

Nombre d'autors: **Posició dins dels autors:**

Volum: 2 **Número:** 1 **Pàgines, inicial:** 31 **final:** 37 **Any:** 2014 **Lloc de publicació:** ISSN: 2327-4034

Clau: Article **Codi Article:** 651939 **Ordre:** 009 **Ordre Rellevància:** **Caràcter:** Internacional

Base de dades d'indexació: CNKI SCHOLAR,IndexCopernicus

Publicacions en llibres

Autors (p.o. de signatura): Sheridan

Títol: Els rivals

Llibre: Obra teatral (segle XVIII) traducció de l'anglès

Editorial: Arola

Nombre d'autors: 1

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 9 **final:** 120 **Any:** 2001 **Lloc de publicació:** Tarragona (ESPANYA) **ISBN:** 84-95134-79-9

Dipòsit legal: 1693

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 232855 **Ordre:** 001 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:** Traducció al català

Autors (p.o. de signatura): Sheridan

Títol: El crític

Llibre: Obra teatral (segle XVIII) traducció de l'anglès

Editorial: Arola

Nombre d'autors: 1

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 17 **final:** 103 **Any:** 2004 **Lloc de publicació:** Tarragona (ESPANYA) **ISBN:** 84-96366-17-0

Dipòsit legal: 1516

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 232856 **Ordre:** 002 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:** Traducció al català

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.; Mott, B.

Títol: Tintin Illustrated Dictionary

Llibre: Diccionari fraseològic bilingüe anglès/ espanyol, espanyol/anglès.

Editorial:

Nombre d'autors: 2

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 213 **Any:** 1992 **Lloc de publicació:** Edinburgh (Regne Unit) (REGNE UNIT) **ISBN:** 0-245-6036-17-0 **Dipòsit legal:** 4934

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 232857 **Ordre:** 003 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:** Harrap Books Ltd.

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: El profetismo en la obra literaria de T.S. Eliot

Llibre: Tesis doctoral UPF

Editorial:

Nombre d'autors: 1

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 330 **Any:** 2006 **Lloc de publicació:** Barcelona (ESPANYA) **ISBN:** 84-690-0323-2

Dipòsit legal: B.34200-2006

Clau: Publicacions Multimèdia **Codi Publicació:** 232859 **Ordre:** 005 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:** TDX

Autors (p.o. de signatura): Glowacki, J.

Títol: Antígona a Nova York

Llibre: Traducció teatre contemporani

Editorial: Arola

Nombre d'autors: 1

Volum: 1 **Número:** 46 **Pàgines, inicial:** 7 **final:** 120 **Any:** 2007 **Lloc de publicació:** Tarragona (ESPANYA) **ISBN:** 978-84-96639-47-8

Dipòsit legal: 224/2007

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 232860 **Ordre:** 006 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): VVAA

Títol: La sociolingüística como metodología de análisis de la traducción para el doblaje

Llibre: Actas del XXXVII Simposio internacional de la Sociedad Española de LInglística, Publicaciones de la Universidad de Navarra

Editorial: Ediciones Universidad de Navarra, S.A. (EUNSA)

Nombre d'autors: 1

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 719 **final:** 723 **Any:** 2009 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 84-8081-053 **Dipòsit legal:**

Clau: Actes de congressos **Codi Publicació:** 245079 **Ordre:** 007 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional
Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): VVAA

Títol: 'translation for dubbing into Spanish and Catalan: criteria and traditions'

Llibre: Translation Research Projects 2

Editorial: Ediciones Universitat Rovira i Virgili

Nombre d'autors: 1

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 165 **final:** 171 **Any:** 2009 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 13:978-84-613-161 **Dipòsit legal:** T-947/09

Clau: Article **Codi Publicació:** 245078 **Ordre:** 008 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Carlo Goldoni

Títol: L'avar

Llibre: traducció de teatre clàssic

Editorial: Cossetània Edicions

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 48 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** --- **Dipòsit legal:** ---

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 245080 **Ordre:** 010 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Rosanna Rion

Títol: 1407 exercicis d'anglès. Nivell I

Llibre: Editorial Richmond/ Santillana

Editorial: Santillana

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 127 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 978-84-668-1275-7 **Dipòsit legal:** M.16.532-2010

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 245083 **Ordre:** 013 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Chistopher Hampton

Títol: Contes de Hollywood

Llibre: traducció de teatre contemporani

Editorial: Cossetània Edicions

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 104 **Any:** 2012 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 9788490340264 **Dipòsit legal:** T-1.146-2012

Clau: Llibre en premsa **Codi Publicació:** 875856 **Ordre:** 013 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Nacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Rosanna Rion

Títol: 1626 exercicis d'anglès. Nivell II

Llibre: Editorial Richmond/ Santillana

Editorial: Santillana

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 160 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 978-84-668-1276-4 **Dipòsit legal:** M.19.419-2010

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 245084 **Ordre:** 014 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Rion, R.

Títol: Política i estètica de l'autotraducció a l'obra de Francesc Serés

Llibre: L'AUTOTRADUCCION AUX FRONTIERES DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE

Editorial: Lambert-Lucas

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 109 **final:** 113 **Any:** 2013 **Lloc de publicació:** (FRANÇA) **ISBN:** 978-2-35935-075-3 **Dipòsit legal:** ---

Clau: Capítol de llibre **Codi Publicació:** 291717 **Ordre:** 014 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional
Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Rosanna Rion

Títol: 1407 ejercicios de inglés. Nivel I

Llibre: Editorial Richmond/ Santillana

Editorial: Santillana

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 127 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 978-84-668-1048-7 **Dipòsit legal:** M.11894-2010

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 245085 **Ordre:** 015 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Autors (p.o. de signatura): Rosanna Rion

Títol: 1626 ejercicios de inglés. Nivel II

Llibre: Editorial Richmond/ Santillana

Editorial: Santillana

Nombre d'autors:

Volum: --- **Número:** --- **Pàgines, inicial:** 1 **final:** 127 **Any:** 2010 **Lloc de publicació:** (ESPANYA) **ISBN:** 978-84-668-1267-2 **Dipòsit legal:** M.12.085-2010

Clau: Llibre **Codi Publicació:** 245086 **Ordre:** 016 **Ordre Rellevància:** **Editorial:** Internacional

Enllaç electrònic: **Observacions:**

Estades a Centres de Recerca

Centre: Universitat d'Oxford. Departament d'Anglès.

Localitat: **País:** REGNE UNIT **Any:** 2014 **Durada:** 3 Mesos

Tema: Estudi de l'obra de poetes avantguardistes en anglès per a la configuració d'una antologia per a ser traduïda.

Clau: Convidat - Academic visitor

Centre: Paris Ouest La Defense (París)

Localitat: **País:** FRANÇA **Any:** 2015 **Durada:** 7 Dies

Tema: Erasmus Plus Internacionalització de la docència Docència de classes de Màster de traducció

Clau: Convidat

Línies de recerca

Línia: Doblatge per al cinema

Centre: Universitat de Vic

Línia: Les llengües com a patrimoni intangible

Centre: Universitat de Barcelona

Tesis, tesines i treballs

Títol: T.S. Eliot i les arts visuals
Autor/a: Rosanna Rion
Universitat: Pompeu Fabra
Facultat/Escola: Humanitats

Títol: El profetisme en la obra literària de T.S. Eliot
Autor/a: Rosanna Rion
Universitat: Pompeu Fabra
Facultat/Escola: Humanitats

Altres Activitats

Activitat: Idioma modern II (anglès)
Dates: 28/02/2012 -
Àmbit: Nacional
Classificació: Docència a grau
Entitat: UOC

Contribucions a Congressos

Autors: Rion, R.

Títol: Translation for dubbing into Spanish and Catalan: criteria and traditions

Tipus de participació: Presentació comunicació

Congrés: New Research in Translation and Interpreting Studies

Publicació:

Nombre d'autors: **Caràcter:** Internacional

Entitat organitzadora:

Ciutat: Tarragona **País::** ESPANYA **Any:** 2007

Observacions:

Paraules Clau:

Codi: 281178 **Ordre:** 001 **Ordre Rellevància:**

Autors: Rion, R.

Títol: La sociolingüística como metodología de análisis de la traducción para el doblaje

Tipus de participació: Presentació comunicació

Congrés: XXXVII Simposio de la sociedad española de lingüística

Publicació:

Nombre d'autors: **Caràcter:** Internacional

Entitat organitzadora:

Ciutat: Pamplona **País::** ESPANYA **Any:** 2007

Observacions:

Paraules Clau:

Codi: 281179 **Ordre:** 002 **Ordre Rellevància:**

Autors: Rion, R.

Títol: Presentació del projecte d'investigació: 'traducció per al doblatge al castellà i català: criteris i tradicions' per a la Universitat de Vic

Tipus de participació: Presentació comunicació

Congrés: 2a trobada interuniversitària d'estudis anglesos a Catalunya

Publicació:

Nombre d'autors: **Caràcter:** Internacional

Entitat organitzadora:

Ciutat: Tarragona **País::** ESPANYA **Any:** 2007

Observacions:

Paraules Clau:

Codi: 281180 **Ordre:** 003 **Ordre Rellevància:**

Autors: Rion, R.

Títol: Las lenguas como patrimonio intangible: la traducción y la ecología lingüística

Tipus de participació: Presentació comunicació

Congrés: Tender Puentes III: Multiculturalismo y diversidad

Publicació: a la Web

Nombre d'autors: 1 **Caràcter:** Internacional

Entitat organitzadora:

Ciutat: Barcelona **País::** ESPANYA **Any:** 2008

Observacions:

Paraules Clau:

Codi: 281181 **Ordre:** 004 **Ordre Rellevància:**

Autors: Rion, R.

Títol: Translation and tradition: the translator as mediator between two literary systems

Tipus de participació: Presentació comunicació

Congrés: Myth, History and Memory

Publicació: a la Web

Nombre d'autors: 1 **Caràcter:** Internacional

Entitat organitzadora:

Ciutat: Barcelona **País::** ESPANYA **Any:** 2008

Observacions:**Paraules Clau:****Codi:** 281182 **Ordre:** 005 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** La buidor existencial a Les hores: traducció a tres vides**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** XXII Jornades de Traducció i interpretació: Traducció audiovisual(UVIC)**Publicació:****Nombre d'autors:** 1 **Caràcter:** Nacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Vic **País::** ESPANYA **Any:** 2008**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 281183 **Ordre:** 006 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, Rosanna**Títol:** 'Aspectes culturals i històrics de la traducció per a la mediació: l'Hospital del Mar de Barcelona'**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** XIII Jornada de traducció: Ciencias de la salud y medioambiente**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Vic **País::** ESPANYA **Any:** 2009**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306114 **Ordre:** 007 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** La retòrica del Western i la seva traducció a Bowling for Columbine**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Jornada sobre Bowling for Columbine**Publicació:****Nombre d'autors:** 1 **Caràcter:** Nacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Vic **País::** ESPANYA **Any:** 2009**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306115 **Ordre:** 008 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna Rion**Títol:** "Intangible Heritage: a new source of (cultural) wealth"**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Workshop EUNIP(European Network on Industrial Policy Conference) 2009. Workshop internacional**Publicació:****Nombre d'autors:** 1 **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** San Sebastián **País::** ESPANYA **Any:** 2009**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306116 **Ordre:** 009 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna Rion**Títol:** "Metatheatre in Sheridan's The Critic and Ramón de la Cruz's Sainetes"**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Spain and the British Isles in the "Long" Eighteen Century**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Barcelona **País::** ESPANYA **Any:** 2009

Observacions:**Paraules Clau:****Codi:** 306117 **Ordre:** 010 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna Rion**Títol:** "The Role of Translation for the Survival of Intangible Heritage"**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** 'Food for Thought' Universitat de Barcelona; Centro de estudios australianos; Souther Cross University.**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Barcelona **País::** ESPANYA **Any:** 2010**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306119 **Ordre:** 012 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna Rion**Títol:** "Traduir Sheridan: Els rivals i El crític"**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** XIV Jornades de traducció. "Traduir els clàssics, antics i moderns" Universitat de Vic**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Vic **País::** ESPANYA **Any:** 2010**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306120 **Ordre:** 013 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna Rion**Títol:** 'Landscape as Intangible Heritage: a view from different disciplines'**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** EUNIP (European Network on Industrial Policy Conference)**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Reus **País::** ESPANYA **Any:** 2010**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306121 **Ordre:** 014 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rosanna rion**Títol:** "Ideología y traducción en Ice Age 3: estudios de género"**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** IV Jornada investigadora del GRAVT**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Nacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Vic **País::** ESPANYA **Any:** 2010**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 306122 **Ordre:** 015 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** Wine as intangible heritage**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Fouth International Conference on Economics, Management Sciences and History of Wine**Publicació:****Nombre d'autors:** 1 **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:** UNZA - Universidad de Zaragoza**Ciutat:** Zaragoza **País::** ESPANYA **Any:** 2010

Observacions:**Paraules Clau:****Codi:** 391507 **Ordre:** 015 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** Política i estètica de l'auto-traducció a l'obra de Francesc Serés**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Autotraduction: frontières de la langue et de la culture**Publicació:****Nombre d'autors:** 1 **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:****Ciutat:** Perpinyà **País::** FRANÇA **Any:** 2011**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 391508 **Ordre:** 016 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** Language heritage and film translation**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** The Translation and of reception of multilingual films**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:** UNMO - Université Montpellier 1**Ciutat:** Montpellier **País::** FRANÇA **Any:** 2012**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 391509 **Ordre:** 017 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** Linguistic Identities and Intangible Heritage**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** XXth congress of the International comparative literature association (ICLA)**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:** UPAS - Université Paris Sorbonne - Paris IV**Ciutat:** Paris **País::** FRANÇA **Any:** 2013**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 391510 **Ordre:** 018 **Ordre Rellevància:****Autors:** Rion, R.**Títol:** The Preservation of Linguistic Heritage during Franco's Dictatorship in Catalonia: the Role of the Catalan Church**Tipus de participació:** Presentació comunicació**Congrés:** Puissance(s) publique(s) et censure(s), XVIe-XXe siècles**Publicació:****Nombre d'autors:** **Caràcter:** Internacional**Entitat organitzadora:** 0716 - Universitat de Burdeus**Ciutat:** Burdeus **País::** FRANÇA **Any:** 2013**Observacions:****Paraules Clau:****Codi:** 391511 **Ordre:** 019 **Ordre Rellevància:**

Projectes

Títol del projecte/contracte: Museografía didáctica e interpretación de espacios arqueológicos.
Tipus de contracte/Programa: 0EDU - Ciencias de la Educación (EDUC)
Empresa/Administració finançadora: MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: EDU2008-00427/EDUC **Import:** 50.000,00 **Durada, des de:** 2009 **fins:** 2011
Investigador/a Principal: Francesc Xavier Hernandez Cardona
Nombre d'investigadors participants: 10
Paraules Clau: 000174 - Arqueología / 000333 - Cartografía / 013593 - Patrimonio / 009895 - Museografía / 000616 - Didáctica
Codi de projecte/contracte: 060588 **Ordre:** 001

Títol del projecte/contracte: Dinamització del Turisme Cultural de Catalunya
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: DECT - Departament d'Indústria, Comerç i Turisme. Generalitat de Catalunya
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 303360 FBG **Import:** --- **Durada, des de:** 2005 **fins:** 2008
Investigador/a Principal: Joan Santacana Mestre
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 048186 **Ordre:** 002

Títol del projecte/contracte: UB Projects, Patrimoni & Museologia
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: 5751 - sono multivisió
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 303386 FBG **Import:** 144.242,00 **Durada, des de:** 2005 **fins:** 2007
Investigador/a Principal: Joan Santacana Mestre
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 048187 **Ordre:** 003

Títol del projecte/contracte: Títol del projecte: Projecte executiu per al Centre d'investigació del Pasadizo del duque de Lerma
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: 6047 - Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 303695 FBG **Import:** 9.000,00 **Durada, des de:** 2006 **fins:** 2006
Investigador/a Principal: Joan Santacana Mestre
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 048188 **Ordre:** 004

Títol del projecte/contracte: Traducció per al doblatge al castellà i català: criteris i tradicions.
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: UVIC - Universitat de Vic
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: --- **Import:** --- **Durada, des de:** 2006 **fins:** 2008
Investigador/a Principal: Marcos Cánovas
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 048189 **Ordre:** 005

Títol del projecte/contracte: Publicació d'un volum monogràfic transversal sobre comunicació i traducció audiovisual
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: UVIC - Universitat de Vic
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: --- **Import:** --- **Durada, des de:** 2006 **fins:** 2008

Investigador/a Principal: Marcos Cánovas
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 048190 **Ordre:** 006

Títol del projecte/contracte: Desarrollo de estrategias y técnicas didácticas a partir del patrimonio y la arqueología del conflicto para la enseñanza/aprendizaje de las ciencias sociales y la historia
Tipus de contracte/Programa: 0EDU - Ciencias de la Educación (EDUC)
Empresa/Administració finançadora: MCOC - Ministerio de Economía y Competitividad
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: EDU2012-35299 **Import:** 30.000,00 **Durada, des de:** 2013 **fins:** 2015
Investigador/a Principal: Francesc Xavier Hernandez Cardona
Nombre d'investigadors participants: 17
Paraules Clau: 001416 - Modelos / 000616 - Didáctica / 000451 - Conflicto / 000691 - Educación / 000174 - Arqueología
Codi de projecte/contracte: 075780 **Ordre:** 007

Títol del projecte/contracte: Didáctica del Patrimoni, Museografia Comprensiva i Noves Tecnologies
Tipus de contracte/Programa: PIGC - Projectes de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats
Empresa/Administració finançadora: AGAU - Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR)
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 2009SGR245 **Import:** 55.200,00 **Durada, des de:** 2009 **fins:** 2013
Investigador/a Principal: Francesc Xavier Hernandez Cardona
Nombre d'investigadors participants: 16
Paraules Clau: 013595 - Museologia / 009895 - Museografia / 221962 - Camps de batalla / 027077 - Patrimoni / 000174 - Arqueología
Codi de projecte/contracte: 053482 **Ordre:** 008

Títol del projecte/contracte: DIDPATRI (Didáctica del Patrimoni, Noves Tecnologies i Museografia Comprensiva)
Tipus de contracte/Programa: PIGC - Projectes de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats
Empresa/Administració finançadora: DURS - Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació (Generalitat de Catalunya) DURSI
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 2005SGR00621 **Import:** 39.000,00 **Durada, des de:** 2005 **fins:** 2009
Investigador/a Principal: Juan Santacana Mestre
Nombre d'investigadors participants: ---
Paraules Clau:
Codi de projecte/contracte: 035564 **Ordre:** 009

Títol del projecte/contracte: DHIGECS (Didáctica de la Història, la Geografia i altres Ciències Socials)
Tipus de contracte/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administració finançadora: AGAU - Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR)
Entitats participants: ---
Número de projecte/contracte: 2014SGR955 **Import:** 34.000,00 **Durada, des de:** 2014 **fins:** 2016
Investigador/a Principal: Joaquim Prats Cuevas
Nombre d'investigadors participants: 34
Paraules Clau: 214401 - Museografia didáctica / 227376 - TIC i educació / 211358 - Patrimoni cultural / 203840 - Didáctica de les Ciències Socials / 040791 - Formació sociopolítica
Codi de projecte/contracte: 087336 **Ordre:** 010

Participació en Comitès i Representacions

Títol del comitè: Comitè organitzador del congrés internacional de La sociedad española del siglo XVIII: (2009)

Entitat de què depèn: UBAR - Universitat de Barcelona

Tema: 'Espanya i les Illes Britàniques al 'LLarg' segle XVIII' (Secretària del comitè organitzador)

Data d'inici: 02/09/2008

Data Fi: 12/12/2009

Altres Mèrits o aclariments

Mèrits no classificats

Citada a "Trumpeting Catalan on the Big Screen", article de John Tagliabue sobre el dobatge al català al New York Times (March 11, 2010, p. A10 New York edition).

http://www.nytimes.com/2010/03/11/world/europe/11barcelona.html?_r=0

Redacció en equip del nou currículum de l'àmbit de la comunicació per a l'educació de persones adultes per encàrrec del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya (2009).

Mèrits relacionats amb l'activitat investigadora

Acreditació com a 'profesora ayudante doctora' per ANECA

Maig del 2012

Activitats docents

Classificació: Cursos

Activitat: traducció I, traducció II

Activitat: Direcció del Practicum del Màster en educació secundària

Activitat: Direcció treball fi de carrera

Classificació: Cursos

Activitat: Llengua anglesa I
